KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e februari 1968 door de Minister van Nationale Opvoeding en door de Minister-Staatssecretaris voor Nationale Opvoeding verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, wat betreft de kandidatuur in de klassieke filologie, de kandidatuur in de Romaanse filologie, de kandidatuur in de Germaanse filologie en de licentie in de letteren en wijsbegeerte", heeft de 15e februari 1968 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et par le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Education nationale, le 9 février 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, en ce qui concerne la candidature en philologie classique, la candidature en philologie romane, la candidature en philologie germanique et la licence en philosophie et lettres", a donné le 15 février 1968 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit heeft tot doel de kandidatuur in de klassieke filologie, de kandidatuur in de Romaanse filologie, de kandidatuur in de Germaanse filologie en de licentie in de letteren en wijsbegeerte te reorganiseren. Daartoe worden gewijzigd de artikelen 1, 2, 15 en 16 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij Regentsbesluit van 31 december 1949.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Door artikel 1 van het ontwerp worden de titels van licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep wijsbegeerte, en van licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep geschiedenis, behouden, terwijl de titel van licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep klassieke filologie, gewijzigd wordt in licentiaat in de klassieke filologie, deze van licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep Romaanse filologie, in licentiaat in de Romaanse filologie, en deze van licentiaat in de wijsbegeerte en letteren, groep Germaanse filologie, in licentiaat in de Germaanse filologie.

Doordat de graad van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de letteren en wijsbegeerte en van doctor in de letteren en wijsbegeerte voorbehouden is aan de overeenstemmende graad van licentiaat (zie gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden, artikel ' zullen de toekomstige licentiaten in de ene of andere filol geen toegang hebben tot een van deze twee graden. Alleen d licentiaten in de wijsbegeerte en letteren, groep wijsbege of geschiedenis, kunnen deze graden nog behalen.

.../...

Indien het in de bedoeling ligt van de Regering de toekomstige licentiaten in de ene of andere filologie toe te laten tot de graad van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs of tot het doctoraat, dient dit artikel 2, j, te worden aangepast aan de nieuwe titulatuur. Ofwel wordt de benaming van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de letteren en de wijsbegeerte en van doctor in de letteren en wijsbegeerte behouden en wordt de wetsbepaling van artikel 2, j, aangevuld met de nieuwe titels van licentiaat in de ene of andere filologie. Ofwel wordt een gelijkaardige titulatuur doorgevoerd voor de twee overblijvende licentiaten in de wijsbegeerte en letteren alsmede voor het aggregaat en het doctoraat.

Alleszins kan bedoeld artikel 2 van de gecoördineerde wetten niet worden gewijzigd zonder vooraf het eensluidend advies te hebben bekomen van de Vaste Commissie voor de academische graden en de programma's van de universitaire examens.

*

* *

BESCHIKKEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De Franse versie dient te beginnen als volgt : "A l'article ..." in plaats van "L'article ...".

.../.

Artikel 2.

In § 4, 2°, is er sprake van "letterkunde", in § 5, 2°, van "literatuur".

Daar voor die verschillende terminologie geen reden wordt ingeroepen, is het aangeraden in gans de tekst het woord "literatuur" te gebruiken.

Artikel 3.

Het eerste vak dat voor iedere filologie wordt aangegeven,is de wijsbegeerte.

Beantwoordt de wijsbegeerte van de oudheid aan een vast begrip, zulks kan niet worden gezegd van de wijsbegeerte in verband met de Romaanse of met de Germaanse filologie. Dit vak zou derhalve nader moeten worden bepaald.

Het voorschrift van het laatste lid van § 3 van artikel 16 lijkt volledig overbodig in een wettekst. Eigenlijk zou een dergelijk voorschrift beter thuis horen in een reglement van inwendige orde van de examencommissie of in de onderrichtingen aan de examinandi.

Wordt evenwel dit lid behouden, zo moet het laatste lid van § 4 en van § 5 worden gelezen als volgt :

"De bepalingen van § 3, leden 2, 3 en 4, zijn toepasselijk op dit examen".

.../...

Artikel 4.

Zoals het ontwerp is gesteld, voorziet het niet in een overgangsregime voor hen die bij de aanvang van het academiejaar 1968-1969 de eerste proef van de licentie hebben afgelegd.

Billijkheidshalve zou het ontwerp moeten voorzien in de mogelijkheid voor deze geslaagden van de eerste proef, hun laatste proef af te leggen onder het oud regime.

Deze overgangsbepaling,die de plaats zou nemen van het artikel 4 van het ontwerp, zou best kunnen worden gesteld als volgt :

"Artikel 4.-

Gedurende een periode van twee jaar die ingaat de dag van de inwerkingtreding van dit besluit, kan de examinandus die met goed gevolg de eerste proef van het examen voor de graad van licentiaat in de letteren en wijsbegeerde heeft afgelegd overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 mei 1967, deze graad behalen overeenkomstig de bepalingen van dat artikel".

Indien de Regering op dit voorstel kan ingaan, dient zij vooreerst het eensluidend advies in te winnen van de Vaste Commissie voor de academische graden en de programma's van de universitaire examens.

L'arrêté en projet a pour objet de réorganiser les candidatures en philologie classique, en philologie romane et en philologie germanique ainsi que la licence en philosophie et lettres. A cet effet, il modifie les articles 1er, 2, 15 et 16 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949.

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

L'article 1er du projet maintient les titres de licencié en philosophie et lettres, groupe philosophie, et celui de licencié en philosophie et lettres, groupe histoire, mais prévoit le remplacement des titres de licencié en philosophie et lettres, groupe philologie classique, de licencié en philosophie et lettres, groupe philologie romane, de licencié en philosophie et lettres, groupe philologie germanique, par ceux de licencié en philologie classique, de licencié en philologie romane et de licencié en philologie germanique.

Le grade d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour la philosophie et lettres et le grade de docteur en philosophie et lettres étant réservés aux titulaires du grade correspondant de licencié (voir les lois coordonnées sur la collation des grades académiques, article 2, j), les futurs licenciés en philologie ne pourront plus obtenir l'un ou l'autre de ces grades, ceux-ci ne devenant désormais accessibles qu'aux seuls licenciés en philosophie et lettres, groupe philosophie ou histoire.

.../...

S'il entre dans les intentions du Gouvernement d'admettre les futurs licenciés en philologie au grade d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur ou au doctorat, il importe d'adapter l'article 2, j, à la nouvelle dénomination des titres. Ou bien la dénomination d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour la philosophie et lettres et celle de docteur en philosophie et lettres sont maintenues, et dans ce cas la disposition de l'article 2 doit être complétée par l'adjonction des titres nouveaux de licencié en philologie, soit classique, soit romane, soit germanique. Ou bien une dénomination analogue est adoptée pour les deux autres licences en philosophie et lettres ainsi que pour le grade d'agrégé et celui de docteur.

En tout état de cause, l'article 2 des lois coordonnées ne peut être modifié sans l'avis conforme et préalable de la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires.

*

* *

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte de cet article doit débuter par "A l'article ... " au lieu de "L'article ... ".

.../...

Article 2.

Le texte néerlandais parle de "letterkunde" au § 4, 2°, de "literatuur" au § 5, 2°.

Aucune justification n'étant donnée pour cette différence de terminologie, il est suggéré d'utiliser partout le terme "literatuur".

Article 3.

Pour chacune des philologies, c'est la philosophie qui est indiquée en tête des matières d'examen.

Si la philosophie de l'antiquité répond à une notion constante, il n'en est pas de même de la philosophie en rapport avec la philologie romane ou avec la philologie germanique. Cette matière devrait dès lors être précisée.

La disposition du dernier alinéa du § 3 de l'article 16 paraît tout à fait superflue dans un texte légal. A vrai dire, elle serait mieux à sa place dans le règlement d'ordre intérieur du jury d'examen ou dans les instructions à l'usage des récipiendaires.

Si, toutefois, cet alinéa était maintenu, il y aurait lieu de rédiger le dernier alinéa des §§ 4 et 5 comme suit :

"Les dispositions du § 3, alinéas 2, 3 et 4, sont applicables au présent examen".

.../...

Article 4.

Tel qu'il est conçu,le projet ne prévoit pas de régime de transition en faveur des récipiendaires qui ont présenté la première épreuve de la licence au commencement de l'année académique 1968-1969.

Par souci d'équité, il s'indiquerait de laisser à ceux qui ont réussi cette première épreuve la possibilité de présenter aussi la dernière suivant l'ancien régime.

Cette disposition transitoire, qui deviendrait l'article 4 du projet, peut être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 4.-

Pendant une période de deux ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, le récipiendaire qui a subi avec succès la première épreuve de l'examen pour le grade de licencié en philosophie et lettres, conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, modifié par l'arrêté royal du 18 mai 1967, peut obtenir ce grade conformément aux dispositions de cet article".

Si cette proposition peut rencontrer l'agrément du Gouvernement, il importera toutefois que celui-ci recueille au préalable l'avis conforme de la Commission permanente des grades académiques et des programmes universitaires

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoren de la section de législation,

M JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.